







LES ÉTATS-GÉNÉRAUX DE CYTHÈRE.

Rove DC 141 .F74 no. 197

Digitized by the Internet Archive in 2013

LES

ÉTATS-GÉNÉRAUX DE CYTHÈRE,

Imitation très - libre de l'Italien du Comte

Certe, nil turpe docetis
Ite.
Ovid. de pont.

Par M. Le Chevalier de C.... des Académies de Lyon, Dijon, Rouen, Marseille, Hesse, Cassel, &c...



ARTER OF THE PERSON OF THE PER 北京中京



PRÉFACE.

LE Congrès de Cythère du Comte Algarotti, est une espèce de petit Roman en prose poétique,

dont voici l'analyse en peu de mots.

L'amour vers le milieu de ce siècle disparut tout-à-coup des plus belles contrées de l'Europe; chacun interpréta à sa manière la cause de son évasion, & personne ne la devina. Un grand intérêt d'Etat l'occupait & le retenait dans l'isle de Cythère; il ne savait trop quel parti prendre & il assembla son Conseil avant que de rien déterminer. L'Espérance & l'Audace furent appellées. & la Volupté n'eut pas besoin d'être invitée pour s'y trouver; on sait qu'elle est la compagne fidèle de l'Amour; les Jeux & les Ris s'y joignirent comme Ministres subalternes. Le Dieu leur apprit, dans un discours fort éloquent, que la Raison, son implacable ennemie, cherchait à détruire son pouvoir, & voulait empêcher les Mortels d'aimer. Chacun donna fon avis dans un danger si pressant, & celui de la Volupté prévalut; elle décide sagement qu'avant d'avoir recours au remède, i faut connaître à fond la source du mal, & tenir à Cythère un Congrès où soient invitées diverses Nations; elle ajouta que, par préférence aux hom-

mes, on devait donner audience aux femmes, comme étant mieux initiées dans les mystères de Paphos. On dépêche aussi tôt les Jeux & les Ris, couriers ordinaires de l'Amour, l'un va à Paris, l'autre en Angleterre, & le troissème prend son vol vers l'Italie. Ils ont bientôt trouvé ce qu'ils cherchent. Madame de Jasi est députée par la Nation fran « çaise, & vient à Cythère accompagnée de trois ou quatre petits Maîtres qui marchaient en cadence & de temps en temps battaient de entrechats; Miladi Gravely s'y rend des bords de la Tamise, seulement suivie de son jeune frere. Et une foule de soupirants, parmi lesquels se trouve un galant septuagénaire, y conduit Madame Beatrix. Le Dieu prend sa place, ordonne aux hommes de sortir, & fait asseoir les trois Dames vis-à-vis de son Trône d'or. La Volupté qui sert d'interprète à l'Amour, les pria de la part du Dieu d'exposer avec fidélité les diverses opinions qui partagent l'Europe. Les trois Ambassadrices s'acquittent de leur emploi avec toute la grace possible, & le Congrès connaît bientôt par elles la manière d'aimer des Anglais, des Français & des Italiens. L'amour est enchanté de la précision, de la netteté & de la vérité qui règnent dans leurs harangues; il ordonne à l'Audace & à l'Espérance d'introduire dans le temple les Cavaliers qui en avaient été exclus, & la Volupté donne les dernières conclusions qui sont une espèce de

code amoureux ou de nouvel art d'aimer; le Dieu profite de ce moment pour se dérober à la vue des trois Mortelles, & va ranimer, par sa présence, l'Univers languissant. Un petit Amour vient les avertir qu'on leur a servi se plus excellent souper dans le bosquet voisin, elles s'y rendent avec leurs guides; & un autre Amour, après qu'on a desservi, les promène dans les jardins de Cythère où toutes les richesses de l'art se trouvent réunies aux beautés simples de la nature. Ce séjour était si délicieux, que les trois Dames oublièrent de retourner dans leur patrie.

Le Lecteur se tromperait s'il allait croire que j'ai suivi exactement le plan de cet ouvrage, & que je m'y suis tout-à-sait asservi. Voici de quelle manière je l'ai traduit, & voici peutêtre comment devraient travailler tous les Auteurs qui veulent transporter dans notre langue les productions étrangères. J'étais seul dans le cabinet de la Dame que j'ai nommée à la fin de cet Ecrit, & que l'on aurait devinée promptement, si je ne l'avais point nommée; elle venait de sortir, & je trouvai sur sa cheminée la dernière traduction du Congrès de Cythère qui a paru (1) il y a environ un an; je lus cet ouvrage en l'attendant; j'eus même le temps de le relire; elle rentra, & sa présence me sit promptement oublier Madame de Jasi, Miladi Graveli

⁽¹⁾ Chez Molini, à Paris, rue Mignon.

& Madame Beatrix : que dis-je? . . . , sa présence me rendit les trois Belles, & ceux qui la connaissent seront peu étonnés de ce miracle; ils sont accoutumés à voir les trois Graces en une. Eh quoi ! me dit-elle, en souriant, vous lisiez le Congrès de Cythère! - Qui, Madame, & je croyais lire une de vos productions. Il règne dans cet ouvrage, une grace & un esprit qui rappellent à chaque instant les vôtres, & l'on dirait que l'Auteur vous a dérobé votre pinceau. - Un homme dérober le pinceau d'une femme! Votre sexe n'en a pas besoin, & d'ailleurs nous avons un crayon à peine, & nous favons à peine dessiner quelques portraits; il n'appartient qu'à vous, Messieurs, de faire de grands tableaux d'histoire - Les portraits ressemblants sont bien préférables à de grands tableaux, & j'aime mieux les jolies figures de Petitot que les batailles d'Alexandre: vous n'ignorez pas, Madame, qu'in tenui labor; mais pardon: qu'ai-je dit? J'oubliais que vous vous êtes agréablement moquée de notre latin, & que c'est lui seul qui vous a fait nous appeller des étres sublimes (1). - C'est avec raison que je vous ai nommés ainsi. Le latin! Le latin!

^{(1) [}On se rappelle ces deux vers d'une jolie épître aux hommes.

N'avez-vous pas votre latin Qui vous rend des êtres sublimes ?

(7)

y a-t-il rien de plus respectable? Pour l'italien, je l'aime, & sûrement vous le savez aussi, - un peu mieux que le latin; je l'avoue, & ce n'est pas beaucoup dire, je parle toujours français, j'écris toujours en français, je ne lis presque que du français, & il y a bien long - temps que je suis sorti du collége; ne mériterais - je pas d'y rentrer, & d'y essuyer même les petites corrections ordinaires, si une folle présomption me faisait vous dire que je connais à fond une langue morte depuis tant de siècles, & que jamais je n'ai entendu parler à mes contemporains? - Eh quoi! n'avez - vous pas lu Horace, Virgile, Ovide?.... - Je les ai lus, Madame, & je crois les entendre à-peu-près aussi-bien que les entendait mon Régent; mais, est-ce une raison pour que je croie sçavoir leur langue? Les poëmes des anciens ressemblent à ces belles statues qui sont toujours dans la même attitude, & dont l'immobilité est le caractère permanent; les connoisseurs admirent la hardiesse de leur forme, la régularité de leurs proportions; on dirait qu'elles vont parler, mais elles n'ont point de moutement; ce n'est point d'elles que nous pouvons apprendre à marcher, & jamais un petit Maître français n'a été chercher un Maître de danse dans le parc de Versailles ou dans l'attelier de Pajou. Ainsi, Madame, appellez tant qu'il vous plaira les hommes à latin des étres sublimes; je ne prends point

ce compliment pour moi, & je le renvoie à ceux qui en sont dignes. - Cette candeur me plaît, elle m'encourage, & je vous avouerai à mon tour que je sais l'italien aussi peu que vous savez la langue qu'on parlait jadis à Rome; j'en ai pris quelques leçons, lorsque je n'avais rien de mieux à faire; &, ayant trop aimé peut-être le bal & la comédie, vous sentez que mes distractions ont été fréquentes; ce n'est pas en sautant, en allant voir le Kain qu'on devient une Madame Dacier ou une Marie Schurman. = Vous êtes à la fois une la Fayette & une Deshoulieres; & que faut-il de plus pour plaire & pour triompher? - Il faudrait pouvoir lire courremment le Congrès de Cythère, & je n'ai fait que l'épeller; si vous le traduisiez pour mon instruction.... - Le traduire, Madame! je le veux bien, mais la lettre tue, comme vous le savez, & l'esprit vivisie; &, si je traduis littéralement le Congrès de Cythère, vous ne serez pas plus avancée que si vous ne l'aviez jamais lu : - vous dites cependant que cet ouvrage est joli, & je voudrais fort le connaître. - Eh bien ! il me vient une idée qui vous satissera peut-être; je viens de lire deux sois se Congrès de Cythère; il est & il sera long-temps préfent à mon imagination sur laquelle il a fait une impression assez vive, & je vais l'imiter en vers français, au lieu de le traduire; mais, je imiterai de mémoire, c'est-à-dire, sans le secours du livre que voilà, & sans avoir en aucune manière le modèle sous les yeux. - Mais on dit que cet ouvrage est plein de détails charmants, & comment pourrez-vous vous les rappeller? — Je me souviendrai des masses, & le principal ne renferme-t-il pas quelquefois les accessoires ? Un Ecrivain ordinaire, qui veut faire passer dans notre langue un chef-d'œuvre de l'antiquité ou tel autre chef-d'œuvre, s'armera, avant tout, d'un énorme Dictionnaire, & c'est là qu'il puise le génie qu'il n'a pas; Dieu me préserve d'imiter les Traducteurs à tant la feuille! Tandis que je m'occuperais à chercher des mots dans mon calepin, mes idées prendraient la fuite, & le feu de la composition s'éteindrait, avant même qu'il eût commencé à m'échauffer. Mon imitation sera faible sans doute; elle ne rendra point toutes les beautés de l'original, mais je vous réponds que du moins elle en rensermera l'esprit, & c'est l'esprit seul d'un Auteur qui doit animer son Copiste; je ne m'asservirai point à la marche d'Algarotti, je ne le suivrai point pas à pas; & que vous importe? Pourvu qu'il fasse couler jusqu'à moi un seul filet de l'Hippocrene, ce filet ne me suffira-t-il pas pour me désaltérer dans la même fource que lui?

Ce qui fut dit fut fait : après une quinzaine de jours de travail, j'apportai à Madame la Comtesse de B... l'imitation que je publie; elle m'en parut satissaite; &, glorieux de son suffrage, je ne songeai point aux nombreux désauts que l'on pouvait y relever; je ne songeai point que l'on pouvait me reprocher avec justice les traits que j'avais puisés dans mon propre sonds & ajoutés à celui de mon Auteur; je ne songeai point aux négligences, aux omissions, aux transpositions même. L'illusion ne pouvait pas toujours durer; je sus bientôt éclairé sur toutes ces sautes, en relisant l'original, & en le comparant avec la copie; mais j'avais atteint le but que je m'étais proposé, celui de saire connaître à une semme aimable l'esprit d'un Ouvrage, dont les détails un peu trop longs auraient pu la fatiguer; & que me falloit-il davantage?

J'ai lu, me dit-elle, presque tous les Ouvrages d'Algarotti, son nom d'ailleurs revient très-souvent dans les Œuvres de Voltaire; Algarotti est un des Saints de ce Calendrier, mais je n'ai jamais vu cet Italien célèbre: qu'était-ce, je vous prie, que cet Algarotti? Pourriez - vous me donner quelques renseignements sur sa vie privée? Et doit-on le compter parmi les Grands-Hommes du siècle? Non, Madame, lui répondis-je, mais peu s'en saut. Voici un Précis de son histoire. J'ai supprimé plusieurs détails dans le Congrès de Cythère, j'en serai autant dans la vie de mon Auteur; il ne saut pas causer avec une jolie semme comme avec un Académicien des belles - lettres;

&, si les Muses ne peuvent point se passer de la ceinture des Graces, les Graces n'ont pas besoin, pour plaire, de l'érudition des Neuf Sœurs.

Le Comte François Algarotti naquit à Venise, le 11 Décembre 1712; il n'avoit que 22 ans, lorsqu'il publia les Dialogues sur l'optique de Neuwton, Ouvrage dont Madame la Marquise du Châtelet sollicita la dédicace, & qu'elle auroit obtenue, si l'Auteur ne l'eût point déjà promise à Fontenelle. Madame du Boccage à agréé depuis celle de ses Epîtres.

Voltaire à commencé de la sorte une piece de vers qu'il lui adressa:

Enfant du Pinde & de Cythère, Brillant & fage Algarotti, A qui le Ciel a départi L'art d'aimer, d'écrire & de plaire.

Voltaire lui a écrit au sujet du Congrès de Cythère: Je l'ai lu & relu, les Graces l'ont dicté elles-mémes, & vous l'avez écrit avec une plume tirée des asses de l'Amour.

Voltaire enfin l'a souvent appellé dans ses lettres : Carissimo è illustrissimo amico.

Le Grand Frédéric, le Prince Henri de Prusse son frere, le seu Roi de Pologne surent aussi les amis du Comte Algarotti, & il voulut bien leur permettre de devenir ses bienfaiteurs; voilà les époques les plus glorieuses de sa vie, & ses Ouvrages que vous avez lus sont ses plus beaux titres contre la mort: elle l'enleva aux lettres & à ses amis le 3 Mai 1764: que dis-je, le Grand Frédéric lui a fait élever un magnissique tombeau avec cette inscription: Algarotto Ovidii emulo, Neuwtoni discipulo. Et, si les Ouvrages d'Algarotti pouvaient périr, l'immortalité ne seroit pas moins son partage.

C'est fort bien, ajouta Madame de B...., vous me dites beaucoup en peu de mots; mais vous me laissez ignorer si le Congrès de Cythère avoit déjà été traduit soit en vers soit en prose, & je suis curieuse de mon naturel, excepté pour tout ce qui regarde votre latin dont vous venez de me citer encore une phrase: — elle signisse, Madame, à Algarotti, émule d'O....— Laissez, laissez, il n'est pas difficile à entendre celui-là, & je suis devenue habile depuis que nous causons: répondez à ma question; avoit-on déjà traduit le Congrès de Cythère? — Oui, Madame, en prose plusieurs sois, & jamais en vers.

Vous attendez peut-être, ami Lecteur, que je vous donne la suite de cette conversation; je le voudrais, mais il est temps que je me retire & que je vous souhaite le bon soir.

N. B. Ce petit Poëme a paru dans l'Almanach des Muses de l'année 1789. Il reparaît ici avec de légères corrections & augmentations.



LES

ÉTATS GÉNÉRAUX DE CYTHERE

LES Bergers n'allaient plus sur les vertes fougeres Célébrer les appas de leurs jeunes Bergères; Les plaisirs & les jeux n'habitaient plus les champs. Le rossignol lui-même, aux accords si touchants, Etait resté sans voix, & son brillant ramage Ne retentissait plus dans le triste boccage. Tout languissait enfin, tout semblait dépérir; Le printemps n'avait plus ni roses ni zéphir; Et l'oiseau de Vénus, la tendre tourterelle. Ayant cessé d'aimer, cessait d'étre fidèle. L'absence d'un ensant causait tous ces malheurs : Que dis je? Il n'était plus de vertus ni de mœurs ; Il en faut pour aimer, & l'affreuse licence Avait, du monde entier, exilé l'innocence. Les amants au bonheur préféraient le plaisir; Ils n'avaient que des sens, n'aspiraient qu'à jouir; Leurs maîtresses pour eux n'étaient que des mortelles; Et toujours embrasés de flammes criminelles, Ils ne connaissaient plus le charme des rigueurs:

Les époux enivrés de grossières faveurs
Avaient même laissé, du slambeau d'Hyménée,
S'éteindre sous leurs yeux la clarté fortunée.
L'Amour s'éloigna d'eux mais sans quitter sa cour;
Il ne retourna point au céleste séjour;
Il resta dans Cythère, & rassemblant les Grâces
Et tous les petits Dieux qui volent sur ses traces,
La volupté, les jeux, ses frères les Amours;
De l'aveu de sa mère il leur tint ce discours.

" Mon règne va finir, amis, j'ai tout à craindre; Dans le cœur des humains je vois déjà s'éteindre Ces transports délicats, ces purs & tendres seux Qui sont les vrais soutiens de l'empire amoureux; L'Amour est détrôné par la Galanterie; Le sentiment fait place à la coquetterie; Mes traits ne portent plus, & ces mêmes mortels, Qui venaient autrefois encenser mes Autels, A des Dieux que je hais prodiguent leurs hommages. Et l'Univers entier insulte à mes images. Oui, l'Asie où jadis triomphèrent mes loix; L'Asie où je vainquis tant de superbes Rois; L'Asie est maintenant livrée à des esclaves Qui ne sont plus les miens, & de qui les entraves Insultent chaque jour à mon divin pouvoir. L'Amérique..... ô malheur qu'on ne peut concevoir! A produit des poisons dont les vapeurs immondes..... Vous m'entendez! Enfin je vois dans les deux mondes Mes Temples renversés & mes Autels détruits. L'Europe me restait, cette Europe où jadis, Où jusqu'à présent même au culte de Cythère, J'avais soumis l'Anglais, le Français & l'Ibère: L'Europe m'abandonne; un démon raisonneur, De ma gloire ennemi, jaloux de mon bonheur, Et qu'un monde insensé nomme philosophie, Est l'idole fatale à qui l'on facrifie;

On s'occupe de loiz, sur-tout de liberté;
De liberté!..... mon joug lui-même est détesté.
On sait plus: des Docteurs, dont rien n'échausse l'ame;
Au lieu de la sentir, analysent ma slamme,
Et l'esprit veut régler les mouvements du cœur.
Suis-je encor votre Roi? Suis-je encor ce vainqueut
Qui terrassa jadis les Héros les plus braves;
Qui mit Jupiter même au rang de ses esclaves;
Qui dompta le sier Mars jusqu'alors indompté,
Et sit tomber Alcide aux pieds de la beauté?
Il est temps, il est temps que ce désordre cesse;
Que je relève ensin l'Autel de la tendresse,
Et que mes traits par-tout heureusement lancés,
Par des Dieux ennemis ne soient plus repoussés:
De vos sages avis mon destin va dépendre «.

Il dit: un bruit confus alors se fait entendre
Du Souverain ailé, pour seconder les vœux,
Les ris & les amours, les plaisirs & les jeux
Se hâtent d'opiner, mais sans pouvoir conclure;
Si leur zèle est ardent, leur sagesse est peu sûre,
Et l'Amour attend peu du conseil enfantin.
La Volupté se lève, à l'éclat de son teint
Qui la méconnaîtrait? Une bouche où la rose,
A peine s'entrouvrant, paraît à peine éclose,
Un sein où deux boutons, doux trésors de l'amant,
Des baissers de la veille ensés ségèrement,
De la reine des sieurs reproduisent l'image;
Tels sont ses attributs digues de notre hommage;
Quand Vénus est absente aux conseils de Paphos,
C'est elle qui préside, elle parle en ces mots:

"Sur ces grands intérêts, s'il faut que je prononce, Ton danger est le nôtre, Amour, tout me l'annonce, Et pourrais-je, à conclure, hésiter un moment? Que l'envoyé des Dieux par ton commandement; Que Mercure en Europe aille chercher trois belles Dans trois climats divers, & dès que ces mortelles Nous auront de l'Europe expliqué les souhaits, Qu'il se tienne à Cythère un amoureux Congrès. Là, d'après leurs récits, promulguant des loix sages, Tu seras resteuvir les antiques usages, Et l'Univers entier, rentrant dans le devoir, Ne méconnaîtra plus ton suprême pouvoir «.

Elle dit : aussi-tôt d'une voix unanime Tout Cythère applaudit au zèle qui l'anime; Mercure de l'Amour est le fidèle agent, On le mande, il arrive, & d'un vol diligent; Il traverse des airs l'étendue azurée. D'un nuage qui cède au sousse de Borée; La course est moins rapide & sera-t-on surpris Que son instinct d'abord le conduise à Paris? Cette ville toujours des Grâces fut l'asyle. Dans le sein des beaux arts & d'un loisir tranquille. C'est-là que mille objets, encensés tour-à-tour, Règnent par les attraits & font régner l'amour. On les voit dans les bals, on les voit aux spectacles De leur beauté naissante étaler les miracles : Et, pour les rencontrer, sans peine on le croira. Mercure arrive à peine & vole à l'Opéra. La volage Zélis, sur ses jeunes rivales, L'emportait seule alors & n'avait point d'égales; Son teint offrait l'éclat des roses du printemps. Ses grands yeux noirs, armés de feux doux & brillants. Rayonnaient au travers d'une longue paupière. Et semblaient autour d'elle épandre la lumière. On ne pouvait la voir sans en être enchanté. Aux talents de l'esprit nuisent la beauté; On ne pouvait l'entendre & rester insensible, Elle avait tout pour plaire & sa grace invincible. Quoique fille de l'art respirait la candeur. Sensible, & n'aspirant qu'à maîtriser un cœur,

(17)

Miladi Germanson, à ses côtés assise,

Laissait voir sur son front une tendre surprise,

Et semblait de Quinaut, savourant les chansons,

Prendre de l'art d'aimer les premières leçons.

Moins vive que Zélis, mais sur-tout moins coquette,

Elle avait l'air ensemble attentive & distraite;

Et tandis que des pleurs roulaient dans ses beaux yeux,

Sur ses levres errant un souris gracieux

De son ame peignait la naïve allégresse.

Corilla, non loin d'elle, aimable enchanteresse,
D'Armide ou de Circé rappellait les appas;
L'amour de la science avait conduit ses pas
Du rivage du Tibre à celui de la Seine;
Elle étoit belle & sage & la sierté romaine
Respirait dans ses traits comme dans ses regards;
Tout en elle annonçait la fille des Cesars.

La voix des instruments ne se sait plus entendre:

De leur petite loge on voit alors descendre

La tendre Germanson, la docte Corilla

Que Zélis précédait & Mercure étoit là;

Qui, du peuple badaut, pour mieux tromper la vue,

Avait pris une sorme à ses yeux inconnue.

Mercure est éloquent: ses discours séducteurs

Aisément par l'oreille arrivent dans les cœurs;

Ses discours ont bientôt charmé les trois mortelles:

Il leur dit que l'Amour, ne régnant que par elles.

Se dispose à tenir des États-Généraux,

Et veut les consulter sur des projets nouveaux.

A ce doux nom d'amour, quelle naive joie,

Sur leur front éclairci tout—à-coup se déploie!

Toutes trois à l'envi s'apprêtent à partir.

Je ne crois pas, lecteur, devoir vous avertir Qu'un Dieu marche toujours escorté d'un nuage, Et que les immortels n'ont pas d'autre équipage; Un nuage était là, qui, s'approchant soudain, Aux trois jeunes beautés ouvre son large sein; Les y reçoit, & tel qu'un tourbillon s'envole Légèrement porté sur les ailes d'Eole.

Au voyage des airs Mercure accontumé Dans les airs les précede, & Courier emplumé Se hâte d'arriver le premier à Cythère; L'Amour revait alors dans un bois solitaire, Il apperçoit Mercure & se hâte à son tour D'annoncer de ce Dieu le fortuné retour, Et le sutur Congrès à ses peuples sidèles. Il fait tout préparer pour fêter les mortelles Que vient si faiblement d'esquisser mon pinceau; Il avait, pour les voir, détaché son bandeau, Et ce trait en dit plus qu'un long panégyrique. De son Temple pourtant l'enceinte magnifique S'ouvre à l'ordre qu'il donne, & dans le même instant Monte le jeune Dieu sur un trône éclatant. Que d'un peuple nombreux le cortège environne; C'est un mirthe enlacé qui lui sert de couronne, Un flambeau renversé, des carquois & des dards Se crossent à ses pieds confusément épars, Et sur les murs du Temple, où respire sa gloire; Une sçavante main dessina son histoire. Là, Psiché, de plaisir autant que de frayeur. Se pame à son aspect; plus loin un trait vainqueur Pare de sa main débile, & perçant le nuage, Au sein même des Dieux va porter le ravage; Appollon ausli-tôt s'enslamme pour Daphné; Le brulant Jupiter, près d'Europe entrainé, En taureau se transorme afin de la séduire, Et l'emporte avec lui sur le liquide empire; Le spectateur surpris, voit la Nymphe rougir, Et plus furpris du Dieu', croit l'entendre mugir. Ici, de Danaé la galante aventure.... Mais d'une merveilleuse & riante peinture

Veux-je donc retracer tous les efforts divers?

Le nuage descend & les trois voyageuses

Aux regards de l'amour en sortent radieuses,

Comme on voit le matin l'aurore au front vermeil

Majestueusement précéder le soleil.

Les mains plaines de sleurs nouvellement écloses,

Les zéphirs sur leur trace éparpillent les roses,

Et d'œuillets parsumés ils sement le chemin,

La violette ici croît avec le jasmin,

Le lys à leur côté lève son front superbe,

Le lys à leur côté lève son front superbe,

Et l'humble réséda qui se cache sous l'herbe

Est trahi par l'odeur qui s'exhale à l'entour;

L'air, la terre & les eaux tout respirait l'amour;

L'agréable Zélis brillait par sa parure Et devoit presque à l'art autant qu'à la nature; c' article e Belle de ses appas, belle de ses atours, Un taffetas léger en fermoit les contours De ces globes mouvants que l'amant idolâtre, Où la rose fleurit sur deux monceaux d'albâtre 50 xx 1 Et l'œil pouvait tout voir, quoique tout fut caché. D'un chapeau sur son front mollement attaché; L'Anglaise Germanson avait orné sa tête. Telle, dans le village, on voit, un jour de sête, in ont La Bergère sensible, elle brille sans art, Et sa joue innocente ignore encor le fard; C'est aux bords d'un ruisseau qu'elle fait sa toillette Les cheveux surmontés d'une éclatante aigrette D'où jaillissoit le seu des plus beaux diamants, La docte Corilla s'avançoit à pas lents, Lorsque d'un doux souris honorant les trois belles Le Dieu les fait asseoir : "adorables mortelles, Leur dit-il, avec grace: on see plaint chaque jour Qu'exilé dans les lieux où réside ma cour; Je refuse aux humains ma divine présence,

Et que le monde entier gémit de mon absence? Mon cœur, vous le savez, n'aime point à punir, Touché de tant de maux je prétends les finir. Des vœux de l'univers, belles dépositaires, Faites-les moi connoître : à mes sacrés mystères, Admises par l'hymen, vous pouvez m'éclairer, Et si j'eus quelques storts je veux les réparer, Je veux rendre aux mortels la joie & l'espérance; L'Angleterre sur-tout, l'Italie & la France, Où j'ai vu de mon nom se propager l'honneur, Par vous toutes les trois vont renaître au bonheur. L'aimable Germanson dont l'organe est si tendre Est celle que d'abord je désire d'entendre, Après elle Zélis reprendra le discours; La docte Corrilla, du congrès des amours Fermera la séance, & , déployant ses aîles, Mercure, accompagné d'émissaires fidèles, Ira dans les boudoirs de Londres & de Paris Faire apposer les sceaux à mes nouveaux édits.

Aux ordres de l'amour obéir la première, Est un droit glorieux dont toute anglaise est sière, Et qui slatte sur-tout le cœur de Germanson.

Dieu puissant, répond-elle, ah! c'est avec raison
Que tu suis les mortels; & que, par ton absence,
Tu punis leur coupable & longue indifférence;
Sont-ils dignes encor des faveurs de l'amour?
Dans l'île infortunée où j'ai reçu le jour,
Qu'est-ce que tu verrais? Au joug de l'hyménée,
Parmi nous une belle est à peine enchaînée,
Que prenant un despote, & non pas un époux,
Il faut qu'elle renonce aux plaisirs les plus doux;
Nos maris n'ont jamais connu ces prévenances,
Ces égards délicats, ces tendres complaisances,
Qui font chérir tes lois & fondent ton pouvoir;
Ils changent tristement le plaisir en devoir,

Tes faveurs, à leurs yeux, ne font qu'un vil falaire; Et croyant que leurs droits les dispensent de plaire; Toujours mornes & froids dans leurs embrassemens, Ils nous font de Mezance éprouver les tourments, Le calme du trépas toujours nous environne. Dès que l'astre du jour de rayons se couronne, Il faut prendre le thé; ces Messieurs un moment Daignent nous visiter dans notre appartement, C'est nous qui leur versons la boisson insipide, Tandis que dévorés par un spléen homicide, Ils gardent le silence ou tiennent des discours Dont la sévérité chasse au loin les amours. Les amours envolés, nous fuyons sur leurs traces, Ces Messieurs restent seuls : abandonnés des Grâces, Des Wighs & des Thoris, ils traitent longuement, Ils discutent à fond un bill du Parlement, D'après le Morningue-post ou telle autre gazette De l'Etat obéré, comptent payer la dette, Et faifant en idée & la guerre & la paix, Triomphent de l'Ibère ou battent le Français. Rivaux de Cicéron leur rapide éloquence, Fait pencher tour à tour ou monter la balance Des destins de l'Etat confiés à leur voix, Sur leur trône fragile ils font trembler leurs Rois; Mais qu'importe après tout ce talent qu'on admire, Si dans le tête à tête ils n'ont rien à nous dire, Et s'ils ne favent point caqueter avec nous, Le langage du cœur n'est-il pas le plus doux? De trésors, il est vrai, que l'Angleterre abonde, Les rubis d'Orient, les perles de Golconde, Sur l'aile du commerce y volent transportés; Est-ce un bonheur, amour, qu'à nos yeux enchantés Eclate un vain amas de richesses frivoles? Et qu'un nouveau Jason, parcourant les deux poles-De ces biens corrupteurs en revienne chargé?

Le Français plus heureux est par toi protégé De beautés en beautés il voltige sans cesse, Et dans l'amusement il place sa richesse. Que l'Anglais en diffère! Assis à son comptoir Le matin il calcule, il calcule le foir; On voit l'or fous ses doigts suivre l'or qui circule; Le Français en a moins & jamais ne calcule; Peuple folâtre & gai te blâme qui voudra! On s'ennuie à la Bourse, on chante à l'Opéra, Toutes trois nous venons d'admirer ce spectacle; C'est là que les beaux arts, par un double miracle, Ravissent à la fois & l'oreille & les yeux, Plongent l'ame aux enfers ou l'élevent aux cieux. A ces plaisirs décents l'Anglais est peu sensible : Que dis-je! nous voyons ton ennemi terrible, L'affreux libertinage égarer nos époux; Nous voyons des Phrinés qui l'emportent sur nous Profaner chaque jour ton culte légitime; Nous les voyons, avant de frapper leur victime, D'une impudique main la couronner de fleurs. Tu n'as plus parmi nous de facrificateurs, Plus d'Autels, plus de Temple, & pourras-tu le croire? Ces Anglais si fameux au Temple de mémoire, Qui les premiers de l'ame ont connu les ressorts, Qui l'ont analysée & de qui les efforts Ont deviné des cieux l'admirable structure, Et des sots préjugés démasqué l'imposture; Ces Anglais ont ofé douter de ton pouvoir; Ils disent que l'amour ne peut se concevoir, Qu'au bonheur de humains il est peu nécessaire, Et que sans ton secours on apprend l'art de plaire. Punis ces insensés. Qu'ils brûlent de tes feux, Ou plutôt, Dieu puissant, laisse tomber sur eux Ce regard de bonté qui sied à la clémence Daigne éclairer leurs yeux & guérir leur démence.

(23)

C'est de la liberté que l'Anglais est épris, Cette siere déesse enchante ses esprits, Mais doit-elle étousser ses vertus naturelles! Qu'il déteste les Rois & qu'il serve les belles ...

Elle avait dit à poine : un nuage envieux . S'étendant sur son front vient couvrir ses beaux yeux, Et l'on en voit couler quelques larmes furtives; La coquette Zélis que ses plaintes naïves Ont faiblement touchée avec un doux souris, Commence par répondre à l'enfant de Cypris; Et, saluant bientot l'assemblée imposante, Elle ajoute ces mots d'une voix caressante. "Amour, il est trop vrai que dans l'affliction, Ton absence a plongé la superbe Albion; Les pleurs de Miladi viennent de nous l'apprendre, Plus heureuse je n'ai que des graces à rendre : Tu feins apparemment d'avoir quitté Paris : Que sert de nous tromper! Des plaisirs & de ris Paris sera toujours le délectable asyle, On t'y fête sans cesse à la cour, à la ville, Et t'on chiffre se mèle à celui de nos Rois: Que dis-je? Le Français pour prix de ses exploits Veut pouvoir allier, dans la même couronne, Le mirthe de Vénus au laurier de Bellone, Et les tenir sur-tout des mains de la beauté; Fier d'avoir sous tes loix perdu sa liberté C'est pour toi seulement & par toi qu'il respire : Plus que Cythère enfin la France est ton empire; Nos Poëtes sans toi seroient-ils inspités? Ils te doivent leurs vers en tous lieux admirés, Et c'est à ton flambeau qu'allumant leur génie, Hs se sont applaudir des Nimphes d'Aonie. Paphos est leur parnasie & l'amour est leur Dieu Anacréon revie dans le galant Chaulieu; Tibulle dans Parni, Bousslers nous rend Catulle;

(24)

Dorat de tous les trois nous a montré l'émule; Imbert t'est dévoué, ton mirthe a resleuri, Lorsqu'il a célébré ton héros favori; Et, graces au pinceau de l'immortel Racine. La scène brûle encor de ta flamme divine; Zaire est ton ouvrage, & d'Ariane en pleurs, C'est par toi que vivront les touchantes douleurs, Par toi que Montesquieu, se transportant à Gnide, En a fixé les traits sous son crayon rapide; Nos beautés, il est vrai, dans leurs paisibles feux, Des vives passions font d'agréables jeux; Elles n'imitent point Hermione, Roxane, Et nos amants n'ont point les fureurs d'Orosmane; C'est pour te plaire mieux & mieux suivre tes loix, Si le sort t'a donné des flèches, un carquois, A ces présents cruels n'a-t-il pas joint des aîles? Et n'es-tu pas sur-tout le Dieu des infidèles? C'est l'être des Français : oui , tu règnes sur eux; C'est ta présence, amour, qui les rend tous heureux; Leur théatre en tout temps retentit de ta gloire, Et nos petits soupirs sont tes champs de victoire; C'est toi seul qui des miens fis toujours les honneurs, Ta main même souvent m'y couronne de fleurs, M'y verse le Champagne & scait avec adresse. A l'aide de Bacchus, réveiller ma tendresse. Paris est ton sejour, c'est là que chaque nuit, Dans l'alcove d'Eglé, tu pénètres sans bruit, Célimène a son tour, chez elle tu reposes, Sur l'ouate parfumée ou sur des lits de roses; D'un jeune Colonel tu prends tantôt les traits, Et d'un Abbé tantôt les féminins attraits, Dans un cabriolet tu roules sur l'arêne, Où le grand Nicolet des maîtres de la scène; Parodic à son gré, les chefs-d'œuvres divers; Ame de mes plaisirs, source de nos travers; Aux bouleyards le soir, le matin aux toilettes,

On te trouve par-tout, même chez les grifettes; De ta présence en vain tu veux faire un secret, Pour la première fois deviendrais-tu discret? Discret !.... cette vertu pouvait être à la mode; Quand on lisait l'astrée; on suit un autre code, On ne s'enchaîne plus qu'avec des nœuds de fleurs, On a sur-tout banni les fadeurs, les langueurs, Et Céladon perdrait & son tems & sa peine; Nos plus longues amours vont jusqu'à la huitaine, Et nos serments légers sont rivaux des zéphirs. Et que sert en effet de pousser des soupirs, Et de voir s'éclipser au sein de la tristesse Les jours si précieux d'une prompte jeunesse? La Lande à ma toilette est quelquesois venu; Ce sage, à qui des cieux tout l'empire est connu; M'a du monde, en deux mots, expliqué le système; Je l'ai compris sans peine, & pourquoi, lorsqu'on aime, Transformer en travail un passe-tems si doux? Une femme est aimable! on tombe à ses genoux, On devine, on entend fon timide silence, Et voilà tout : l'amour n'est point une science, De l'art des Cassini nous avons sait un jeu; A d'austères calculs veut-on soumettre un seu Qui malgré nous souvent en nous se développe, Et lire dans un cœur avec un microscope? C'est la réflexion qui produit l'amitié, Le tems qui l'affermit ; elle se traîne à pié Pour arriver au but, l'amour vole, il s'élance; Et, semblable à l'éclair, il franchit la distance Qui sépare deux cœurs l'un de l'autre charmés, Ses feux du moindre choc éclatent allumés; Plus on veut les éteindre, & plus on les augmente; Quels foyers plus ardents que les yeux d'une amante? Epicure fut sage, il eut le bon esprit; Jouissons avant tout, ce grand homme l'a dit,

Tout mortel de plaisirs doit se montrer avide.

Tu ne peux ignorer que le galant Ovide,

Expliquant à demi ces préceptes divers,

Les avait embellis du charme de ses vers;

Et que le monde entier lui donna son suffrage;

Ovide n'avait fait qu'ébaucher son ouvrage;

Nous l'avons achevé, le français inconstant

A toujours l'art de plaire, & n'aime qu'un instant.

Que sa légèreté soit prise pour modèle,

Ordonne à ces beautés qu'un respectable zèle

A fait ici venir pour la première sois,

D'adopter ma morale & de suivre les loix

Dont je viens d'esquisser une faible peinture

Et qu'enseigna jadis la secte d'Epicure.

Le jeune Roi des cœurs sourit à ce discours, Et l'applaudissement des volages amours En sit monter le bruit à la voute céleste; La docte Corilla, levant un front modeste: Que je plains les Français, dit-elle, & quelle erreur Les enslamme à ce point pour l'ombre du bonheur! Ah! peut-on être heureux quand on est insidèle? L'Angleterre elle-même à tes ordres rebelle Peut-elle, amour, goûter quelque félicité? Sans doute il faut aimer, mais avec pureté; Sans projets, sans desirs, sans espérance même, Dans l'union des cœurs est le bonheur suprême; A quoi songe Abeillard, lorsqu'après son malheur, Il accuse du sort l'inflexible rigueur? Avant le coup affreux que sans cesse il déplore, Héloise l'aimait.... Elle fait plus encore: Héloise pour lui brûle d'un si beau feu, Qu'Abaillard, son amant, est devenu son dieu; Héloïse par-tout le voit, se le retrace; Et, tout absent qu'il est, Héloise l'embrasse. Qui vit chaste, s'élève au-dessus des héros,

Et c'est descendre au rang des plus vils anima Que d'écouter des sens le dangereux murmure. Il le faut étousser & dompter la nature. Et peut-on préférer, sans perdre la raison, Le dogme d'Epicure à celui de Platon? Platon seul peut des sens réprimer le délire; Tout sage qui l'a lu, se plaît à le relire; Des folles passions il rend l'homme vainqueur, Et par le vrai chemin le conduit au bonheur; J'ai vainement prêché son auguste morale Aux Romains d'aujourd'hui, par une erreur fatale, Que je n'ai pu détruire, ils sont tous entraînés Vers les plaisirs des sens les plus désordonnés; Jouir est leur système; &, si leurs siers ancêtres De l'univers jadis se sont rendus les maîtres, Peu jaloux de leur gloire, ils suivent d'autre loix; Le luxe a vaincu Rome une seconde fois: Que dis-je? ô mon pays! faut-il que je l'avoue? Rome depuis long-temps est une autre Capoue; Petrone & Tigellin y remplacent Brutus; L'impudente débauche en bannit les vertus Et regne insolemment aux murs du Capitole; Le Français est volage, inconséquent, frivole; Mais, flexible, de mœurs il peut bientôt changer, Et l'Anglais fous ton joug de nouveau se ranger. Sçais-tu jusques où va la mollesse romaine? Des faveurs sans obstacle & du plaisir sans peine, De mes concitoyens voilà quels son les vœux, Même avant que d'aimer, ils brûlent d'être heureux. Pétrarque cependant, ce tendre amant de Laure, Dont le nom a volé du couchant à l'aurore, A mes Concitoyens, Pétrarque, ami des mœurs, A peint le pur amour dans ses vers enchanteurs; Sans espoir d'en jouir il chanta sa maîtresse, Et le Dante imita cette délicatesse;

A quoi pensent-is donc ces mortels insensés Qui, de tes mirthes verds sans effort amassés, Voudraient impunément pouvoir ceindre leur tête? Et jouir sans combat du fruit de la conquête. C'est s'ombre qui du jour rend les traits éclatants; L'hiver, le seul hiver embellit le printems, Sur un tapis de fleurs l'œil charmé se repose, Et le chardon y croît à côté de la rose. A ma prière, amour, laisse-toi donc sléchir; Les Romains sont encor dignes de te servir. Si tu veux sous leurs pas fermer les précipices. Etouffe leur ardeur pour ces fausses délices, Pour ces plaisirs grossiers que proscrit la raison, Et qui dégradent l'homme en sa jeune saison; Qu'un seu pur & sacré dans leur ame s'allume, Tu melas à ton miel toujours quelque amertume; Guéris-les d'un délire, hélas ! trop dangereux; Qui ne s'abstint jamais, ne fut jamais heureux, Et de soi triompher est la seule victoire, Qui guide les mortels au temple de la gloire.

C'est moi, répond le Dieu, qui peuple l'univers, Qui séconde à la fois & la terre & les airs, Et qui fais au printems, sur les liquides plaines, Bondir de volupté les pesantes baleines.

Je révère Platon, mais il éteint mes seux, Et je verrais le monde expirer avec eux, Si j'adoptais jamais ses rigoureux systèmes; Il faut, pour être sage, éviter les extrêmes; Le Romain aime trop les voluptés des sens, Et les Français plus viss sur-tout, plus inconstants, Portent à trop d'objets leur hommage éphemèré. L'Anglais doit résormer son morne caractère; Ce peuple a des talents ainsi que des vertus, Mais qu'il prise un peu moins les saveurs de Plutus, Et que la politique occupe moins son ame;

Que malgré son orgueuil, aux genoux d'une semme, Il tombe plus souvent, & qu'il sache de moi Que, fans s'humilier, on peut subir ma loi. Que plaire c'est regner, & que mes mains sont prêtes A couronner son front pour prix de ses conquêtes, S'il voulait, renonçant à l'empire des eaux, Plus fouvent se ranger sous mes nobles drapeaux; Qu'à son tour le Romain, suivant d'autres exemples, Aime plus purement, & n'offre dans mes temples Qu'un encens agréable à ma divinité; Je hais la pruderie au maintien affecté; Mais il est deux amours, l'un fils de la licence, L'autre du sentiment sur-tout de l'innocence, Et ces nobles parents, dont j'ai reçu le jour, Sont les seuls que j'avoue, ils ont créé l'amour; L'autre est un imposteur, un fourbe, un téméraire Qui prend ma ressemblance & qui se dit mon frere.

Pour le Français je l'aime & ne m'en cache pas; Je visite souvent ses fortunés climats, Et Paris est sur-tout le séjour qui m'attire; Mais, toujours entraîné par le même délire, De la brune à la blonde il vole incessamment, Et croit que le bonheur est dans le changement; Que je plains sa manie! aimer toutes les belles N'est pas un sûr moyen de se faire aimer d'elles, Et ce n'est point jouir que de tout effleurer; Le frivole Français a l'air de préférer Au plaisir d'être heureux le soin de le paraîre; Ah! ce n'est pas ainsi que l'on parvient à l'être; Mes héros les plus chers furent toujours constants, Et mes feux dispersés ne durent pas long-tems. Le Français est sur-tout ennemi du mystère, S'il veut me bien servir qu'il apprenne à se taire; Qu'il évite l'éclat & les vaines rumeurs; Pourquoi de cent beautés divulguer les fayeurs?

Le mortel qui trahit la femme qui l'adore S'avilit plus encor qu'il ne la déshonore, Et l'indiscrétion est le plus grand forsait. Voulez-vous donc savoir quel est l'amant parsait? Celui qui par vertu se voue à mon service, Qui me fait de son cœur un entier sacrifice, Et qui toujours soumis à mon culte, à mes loir. Adore constamment l'objet d'un premier choix; Qui donnerait pour lui sa vie & sa fortune; Qui pour lui braverait & Bellone & Neptune; Qui toujours son esclave en dépendrait toujours ; Et qui, fuyant le monde & la pompe des cours Satisfait de fon sort dans sa belle maîtresse. Trouverait fon bonheur, sa gloire & sa richesse. Je dois vous dire plus : fachez à votre tour, Que mon seu pour durer exige du retour; Ou'il faut toujours aimer, quand on veut être aimée, Et qu'il s'éteint bientôt ou s'exhale en fumée, S'il n'est point réciproque & s'il cesse un moment De dévorer ensemble & l'amante & l'amant. Que de dogmes encore il vous reste à connaître! L'amant n'a point le droit de s'ériger en maître, L'amante cependant, quelque soit son pouvoir, N'en doit point abuser; &, son premier devoir, Si toujours elle veut qu'il lui reste fidèle, Est de voir son amant auprès d'un autre belle, Sans noire jalousie & sans tous ces transports Qui de l'ame à la fin usent tous les ressorts, Corrompent mes douceurs, & dont les barbaries Font des graces, mes sœurs, de nouvelles furies; Des esclaves nombreux qu'en mes sers je retiens La noble confiance est le plus fort lien, Et l'inconstance naît de la dure contrainte. Gouvernés par l'amour & jamais par la crainte O vous qui m'écoutez & sur-tout n'allez pas

Fieres de vos attraits, laisser jusqu'au trépas
Soupirer à vos pieds l'amant sensible & tendre,
L'art de vaincre pour vous n'est que l'art de vous rendre.
Vous avez entendu mon ordre souverain,
Aux lieux d'où vous venez retournez donc soudain;
Si la France, Albion & sur-tout l'Italie
Veulent s'y conformer, j'abandonne Idalie;
Je revole en Europe & sixe mon séjour
Aux lieux où si long-tems on outragea l'amour.
Ainsi parla le Dieu qu'on adore à Cythère.

Ce discours étoit sage encor qu'un peu sévère, Il charme toutesois la tendre Germanson.

Et, prositant bientôt d'une utile leçon,

La docte Corilla renonce au platonisme,

Chimère respectable & vertueux sophisme.

L'agréable Zélis, dans le sond de son cœur,

Se promet à regret de n'avoir qu'un vainqueur,

Et craint de retrouver le Français moins volage.

On soupe cependant & sur-tout en voyage;
Le temple au même instant se change en un bosquet
Où l'on voit s'élever la table du banquet;
L'amour vient s'y placer, & sur des steurs nouvelles;
Il fait à ses côtés asseoir les trois mortelles,
Les trois Grâces aussi; Vénus en ce moment,
Seule dans son palais avec Mars son amant,
Se livrait aux plaisirs dont elle est idolâtre.

Il est temps que l'amour devienne un peu solâtre. Au Congrès imposant tant qu'il a présidé,
La raison & la loi tour-à-tour l'ont guidé;
Son front s'épanouit, le seu de la faillie
Brille dans ses discours, & la brusque solie,
Tout autour de la table agitant ses grelots,
Y sait naître la joie & courir les bons mots;
On se leve; Mercure en Ministre sidèle,
Dans son pays natal reconduit chaque belle.

Et bientôt chaque belle, apôtre de l'amour, Prêchant le nouveau code à la ville, à la cour Travaille à réformer les mœurs de sa patrie. Le monde est-il plus sage? A la galanterie A-t-on substitué le tendre sentiment? Est-on plus délicat, plus sidèle en aimant? Hélas! je n'en crois rien, & s'il faut ne rien taire, Le véritable amour n'a point quitté Cythère.

Envoi à Madame la Comtesse de B....

De Zélis vous avez les graces
Sans avoir sa légèreté,
De Germanson la sensibilité,
De Corilla l'esprit, la noble urbanité,
Et fixant près de vous les modernes Horaces,
Par le génie & la beauté,
Vous les enchaînez sur vos traces.
Ah! si les dons que vous réunissez
Chez vos rivales dispersés,
Pouvaient devenir leur partage,
Le véritable amour n'eût point quitté Paris,
Et malgré notre humeur volage,
Nous serions de ce Dieu les dignes savoris.

FI N

and a garden constitution and who end







